



CALIBER 31-505 8J PS IRM CI J

8-DAY POWER RESERVE
DESK CLOCK



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER

31-505 8J PS IRM CI J

8-DAY POWER RESERVE
DESK CLOCK

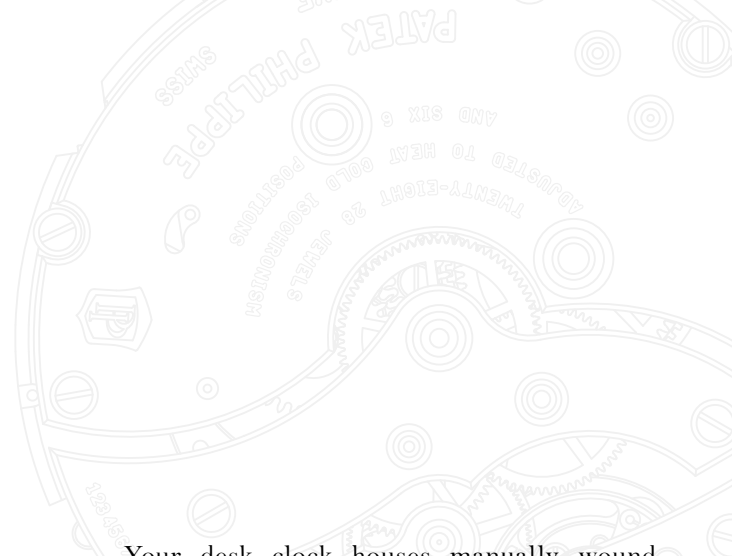
English	3
Français	17
Deutsch	31
Italiano	45
Español	59
日本語	73
繁體中文	87
简体中文	101

CALIBER

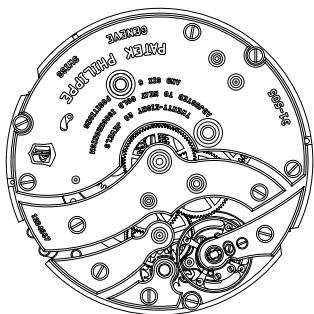
31-505 8J PS IRM CI J

8-DAY POWER RESERVE
DESK CLOCK



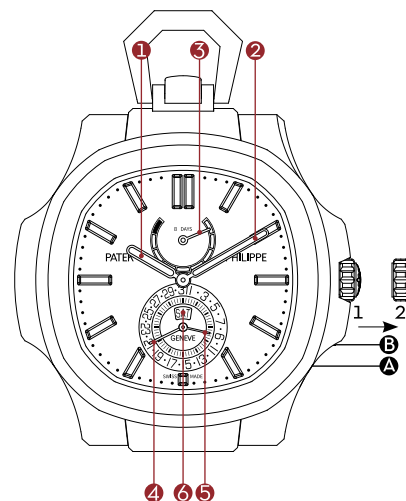


Your desk clock houses manually wound 31-505 8J PS IRM CI J caliber, associating instantaneous day and date displays with an eight-day power reserve and thus requiring very careful energy management. Resulting from five years' development, this movement combines a classic construction featuring several technical innovations and optimizations, notably distinguished by its Pulsomax® escapement with escape wheel and pallet-lever in Silinvar®, developed as part of the Patek Philippe Advanced Research program. The two series-coupled barrels guarantee accurate operation for eight full days, with a ninth reserve day displayed in red on the 12 o'clock indicator to inform the user that the movement requires winding. Appearing in the same subdial at 6 o'clock, the day and date displays jump instantaneously every evening at midnight complemented by the likewise positioned small seconds.



MOVEMENT

- **Caliber 31-505 8J PS IRM CI J**
- Manually wound
- Diameter: 32 mm
- Thickness: 5.05 mm
- Number of components: 256
- Number of jewels: 28
- Power reserve: min. 8 days (192 hours)
- Balance: Gyromax®
- Frequency: 28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
- Balance spring: Spiromax®
- Escapement: Pulsomax® with pallet-lever and escape wheel in Silinvar®
- Patek Philippe Seal



DISPLAYS

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Power reserve

Subsidiary dials:

- ④ Date
- ⑤ Small seconds

Aperture:

- ⑥ Day

CROWN

- 1 Manual winding
- 2 Setting the time with stop-seconds

CORRECTION PUSH PIECES

- Ⓐ Day-of-week correction
- Ⓑ Date correction

WINDING CROWN

The winding crown is used to manually wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

WINDING

Your desk clock incorporates a manually wound movement. Fully wound it will continue to run for at least 8 days (192 hours). To ensure your watch does not stop, be sure to wind it at the latest when the power-reserve indicator reaches the red zone. You can also wind your watch at about the same time every day, preferably in the morning. Turn the crown clockwise gently and steadily, stopping when you feel resistance. Excessively forceful winding could damage the movement. If your watch has stopped running, please make sure to fully wind it (about 130 clockwise turns of the crown).

SETTING THE TIME

To set the time, gently pull the crown all the way out and move the hands in either direction. Once you have set the correct time, push the crown in again. When you turn the hands clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance as well. We advise against turning the hands counterclockwise across midnight because this would require a calendar correction, although it would not damage the calendar mechanism.

Your desk clock has a stop-seconds mechanism that halts the seconds hand as soon as you pull the crown out to position 2. This allows you to synchronize your watch with an acoustic time signal to the nearest second. As soon as you push the crown in (position 1), the seconds hand will start running again.

Note: If your desk clock has stopped running, first move the hands clockwise until they pass 12 o'clock and the date advances by one day (at midnight). Then set the correct time. If it is past noon, move the hands forward beyond 12 o'clock again.

CAUTION

- ✦ Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.
- ✦ The correction push pieces should be actuated exclusively with the correction stylus that was delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.
- ✦ If your watch has stopped running, rewind it fully before performing any corrections or adjustments.
- ✦ Do not perform any calendar correction between 11 p.m. and 5 a.m.
- ✦ Every year, the date must be corrected five times – at the end of each month that has fewer than 31 days.



DATE CORRECTION

To set the date **4**, actuate the correction push piece **B** between 3 and 4 o'clock as many times as needed to display the current date.

DAY-OF-WEEK CORRECTION

To set the day of the week **6**, actuate the correction push piece **A** between 4 and 5 o'clock as many times as needed to display the current day.

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your desk clock is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap/bracelet and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers technical, functional and aesthetic factors, as well as rate accuracy, dependability and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled desk clocks are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance and overall appearance. Once assembled, your manually wound watch will run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -1 and +2 seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy. If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture only. Therefore, exercise care to ensure that liquid does not come into contact with your watch.

SERVICE

We recommend that you have your desk clock serviced every eight to ten years. With this in mind, we suggest that you take or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean and lubricate all the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

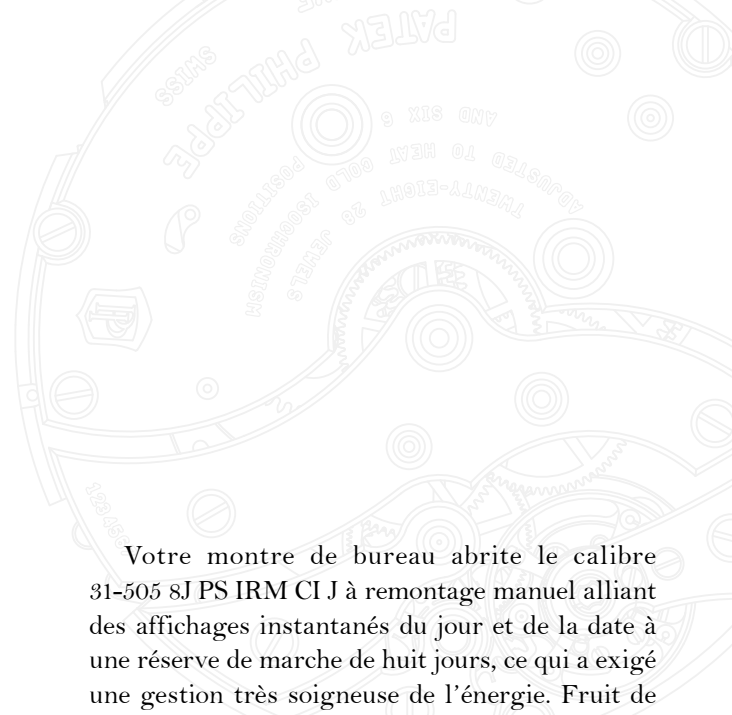
If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of your closest Authorized Patek Philippe Service Center, contact our International Customer Service Department in Geneva, or visit www.patek.com.

CALIBRE

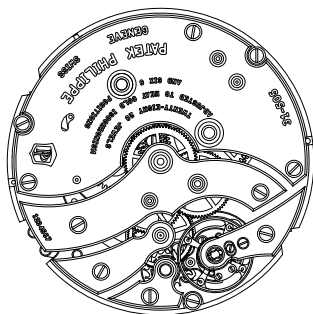
31-505 8J PS IRM CI J

RÉSERVE DE MARCHE DE 8 JOURS
MONTRE DE BUREAU





Votre montre de bureau abrite le calibre 31-505 8J PS IRM CI J à remontage manuel alliant des affichages instantanés du jour et de la date à une réserve de marche de huit jours, ce qui a exigé une gestion très soignée de l'énergie. Fruit de cinq ans de développement, ce mouvement mariant une architecture classique à plusieurs innovations et optimisations techniques se distingue notamment par son échappement Pulsomax[®], avec roue d'ancre et ancre en Silinvar[®], conçu dans le cadre du programme Patek Philippe Advanced Research. Les deux barillets montés en série garantissent un fonctionnement précis pendant huit jours complets, avec un neuvième jour de réserve, affiché en rouge sur l'indicateur en arc de cercle à 12h pour informer l'utilisateur que le mouvement doit être remonté. Les affichages du jour et de la date, regroupés dans le même cadran auxiliaire à 6h, sautent instantanément chaque soir à minuit. Ils sont complétés, également à 6h, par une petite seconde.



MOUVEMENT

- **Calibre 31-505 8J PS IRM CI J**

- Remontage manuel

- Diamètre: 32 mm

- Épaisseur: 5,05 mm

- Nombre de composants: 256

- Nombre de rubis: 28

- Réserve de marche:

min. 8 jours (192 heures)

- Balancier: Gyromax®

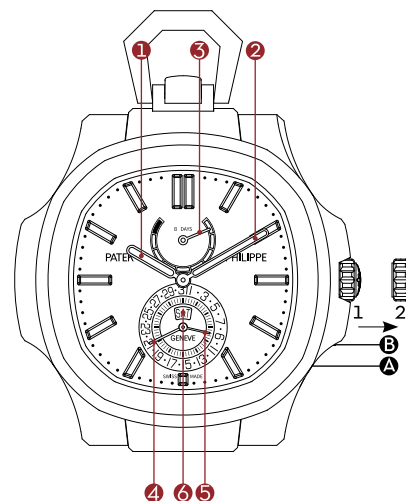
- Fréquence:

28 800 alternances/heure (4 Hz)

- Spiral: Spiromax®

- Échappement: Pulsomax® avec ancre et roue d'ancre en Silinvar®

- Poinçon Patek Philippe



INDICATIONS

① Aiguille des heures

② Aiguille des minutes

③ Réserve de marche

Cadrans auxiliaires:

④ Date

⑤ Petite seconde

Guichet:

⑥ Jour

COURONNE

1 Remontage manuel

2 Mise à l'heure et stop seconde

BOUTONS CORRECTEURS

Ⓐ Correction du jour

Ⓑ Correction de la date

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage manuel (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Votre montre de bureau est dotée d'un mouvement à remontage manuel. Complètement remontée, elle bénéficie d'une réserve de marche de minimum 8 jours (192 heures). Afin que votre montre ne s'arrête pas, veillez à la remonter au plus tard quand l'aiguille de l'indicateur de réserve de marche atteint la zone rouge. Il est également possible de remonter votre montre chaque jour à la même heure, de préférence le matin. Tournez doucement la couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre, et arrêtez dès que vous sentez une résistance; un remontage trop énergique peut endommager le mouvement. Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage complet (environ 130 tours de couronne dans le sens des aiguilles d'une montre).

MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant doucement la couronne et en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier. Si vous passez minuit en tournant les aiguilles dans le sens horaire, toutes les indications fournies par le calendrier seront modifiées en conséquence. Il est déconseillé d'effectuer

une mise à l'heure en arrière au-delà de minuit, car cela vous obligerait à corriger le calendrier – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.

Votre montre de bureau comporte un système de « stop seconde » vous permettant de faire une mise à l'heure à la seconde près, en vous basant sur un signal acoustique. Lorsque vous tirez la couronne (position 2), l'aiguille des secondes s'arrête instantanément. Elle redémarre immédiatement lorsque vous repoussez la couronne contre le boîtier (position 1).

Remarque: si votre montre de bureau s'est arrêtée, nous vous recommandons de régler l'heure en tournant les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elles aient passé une première fois la barre des 12 heures (minuit) et que le changement de date s'opère. Faites-les ensuite avancer jusqu'à l'heure désirée en veillant à passer une fois de plus la barre des 12 heures (midi) si vous réalisez ce réglage dans l'après-midi.

IMPORTANT

- ✦ Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.
- ✦ Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.
- ✦ Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage complet avant toute correction ou manipulation.
- ✦ Aucun réglage du calendrier ne doit être effectué entre 23 heures et 5 heures.
- ✦ La date devra être corrigée cinq fois par an, à la fin des mois comptant moins de 31 jours.



CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date ④, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ③ situé entre 3 h et 4 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour ⑥, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ④ situé entre 4 h et 5 h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.

CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre de bureau Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les livres d'établissement de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le «registre des propriétaires» Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres de bureau finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre à remontage manuel, une fois assemblée, a fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes :

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de [-1; +2] s/24h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision. Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou dans un centre de service agréé,

qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière et de l'humidité uniquement. Veillez donc à ce qu'aucun liquide n'entre en contact avec votre montre.

RÉVISION

Il est recommandé de faire entretenir votre montre de bureau tous les huit à dix ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

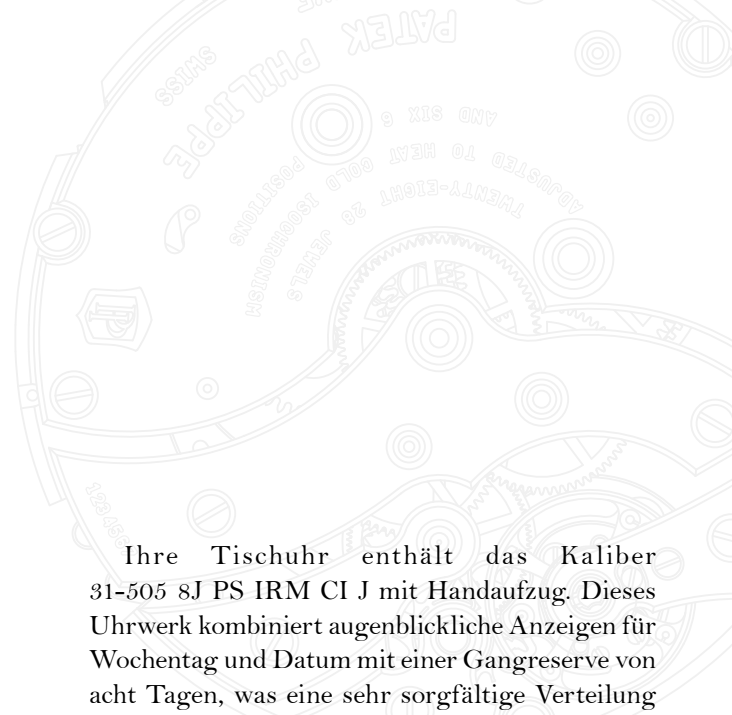
Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Client International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.

KALIBER

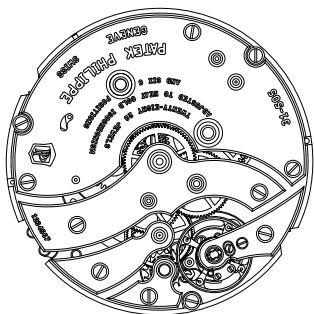
31-505 8J PS IRM CI J

GANGRESERVE VON 8 TAGEN
TISCHUHR



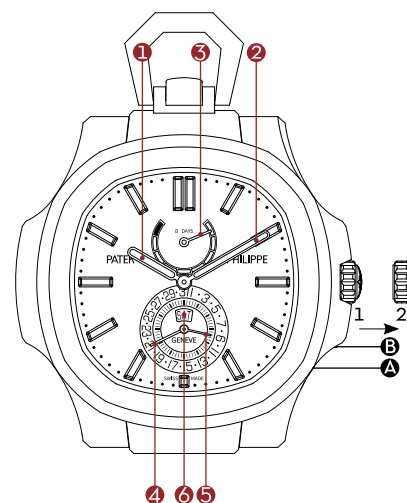


Ihre Tischuhr enthält das Kaliber 31-505 8J PS IRM CI J mit Handaufzug. Dieses Uhrwerk kombiniert augenblickliche Anzeigen für Wochentag und Datum mit einer Gangreserve von acht Tagen, was eine sehr sorgfältige Verteilung der Energie erfordert. Als Resultat fünfjähriger Entwicklungsarbeit verbindet es eine klassische Architektur mit mehreren Innovationen und technischen Perfektionierungen. Bemerkenswert ist nicht zuletzt seine Pulsomax®-Hemmung mit Ankerrad und Anker aus Silinvar®, die im Rahmen des Programms Patek Philippe Advanced Research entworfen wurde. Die beiden seriengeschalteten Federhäuser stellen sicher, dass die Uhr acht volle Tage lang präzise funktioniert. Ein neunter Reservetag ist ebenfalls vorgesehen. Dieser wird in der kreissegmentförmigen Anzeige bei 12 Uhr rot angezeigt, damit der Träger weiß, wann das Uhrwerk aufgezogen werden muss. Die Anzeigen für den Wochentag und das Datum sind in demselben Hilfszifferblatt bei 6 Uhr untergebracht und springen jeden Abend um Mitternacht augenblicklich weiter. Sie werden durch eine kleine Sekunde ergänzt, die sich ebenfalls bei 6 Uhr befindet.



UHRWERK

- **Kaliber 31-505 8J PS IRM CI J**
- Handaufzug
- Durchmesser: 32 mm
- Höhe: 5,05 mm
- Anzahl der Einzelteile: 256
- Anzahl der Rubine: 28
- Gangreserve:
min. 8 Tage (192 Stunden)
- Unruh: Gyromax®
- Frequenz:
28 800 Halbschwingungen/Stunde (4 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Hemmung: Pulsomax® mit Anker und Ankerrad aus Silinvar®
- Patek Philippe Siegel



ANZEIGEN

- ➊ Stundenzeiger
- ➋ Minutenanzeiger
- ➌ Gangreserve

Hilfszifferblätter:

- ➍ Datum
- ➎ Kleine Sekunde

Fenster:

- ➏ Wochentag

KRONE

- 1 Handaufzug
- 2 Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp

KORREKTUR-DRÜCKER

- Ⓐ Wochentagskorrektur
- Ⓑ Datumskorrektur

AUFZUGSKRONE

Handaufzug (Position 1) und Einstellen der Uhrzeit (Position 2) erfolgen mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZIEHEN

Ihre Tischuhr besitzt ein Uhrwerk mit Handaufzug. Wenn sie vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 8 Tagen (192 Stunden). Damit Ihre Uhr nicht stehen bleibt, muss sie spätestens dann aufgezogen werden, wenn der Zeiger der Gangreserve-Anzeige die rote Zone erreicht. Sie können Ihre Uhr aber auch jeden Tag zur selben Uhrzeit aufziehen, am besten morgens. Drehen Sie dazu die Krone vorsichtig im Uhrzeigersinn und hören Sie auf, sobald Sie einen Widerstand bemerken. Ein zu kraftvolles Aufziehen kann das Uhrwerk beschädigen. Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie vollständig aufgezogen werden (ca. 130 Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn).

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Um die Zeiger auf die richtige Uhrzeit zu stellen, ziehen Sie die Aufzugskrone vorsichtig heraus und drehen Sie die Zeiger damit vor oder zurück. Drücken Sie die Krone wieder an das Gehäuse, sobald Sie die Uhrzeit eingestellt haben. Wenn Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn über Mitternacht hinaus vorstellen, wechseln auch die Kalenderanzeigen. Wir raten davon ab, die Zeiger gegen den Uhrzeigersinn über Mitternacht zurückzustellen, weil Sie dann den Kalender korrigieren müssten – für die Kalendermechanik besteht jedoch keine Gefahr.

Ihre Tischuhr besitzt ein „Sekundenstopp“-System. Damit können Sie die Uhrzeit anhand eines akustischen Signals auf die Sekunde genau einstellen. Wenn Sie die Krone (in Position 2) herausziehen, stoppt der Sekundenzeiger sofort. Drücken Sie die Krone wieder an das Gehäuse (in Position 1), läuft der Sekundenzeiger sofort weiter.

Hinweis: Falls Ihre Tischuhr stehen geblieben ist, sollten die Zeiger zuerst im Uhrzeigersinn einmal über 12 Uhr (Mitternacht) bewegt werden, damit die Datumsanzeige auf den nächsten Tag wechselt. Stellen Sie die Zeiger dann weiter auf die gewünschte Uhrzeit und drehen Sie sie über 12 Uhr (Mittag) hinaus, falls Sie eine Nachmittagszeit einstellen wollen.

WICHTIG

- ✦ Bitte ziehen Sie die Krone mit Ihren Fingernägeln heraus und drehen Sie sie vorsichtig zwischen zwei Fingerspitzen.
- ✦ Die Korrekturdrücker sollten ausschließlich mit dem Korrekturstift betätigt werden, der mit der Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte Ihren Zeitmesser beschädigen.
- ✦ Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie mit der Aufzugskrone vollständig aufgezogen werden, bevor irgendwelche Korrekturen oder andere Einstellungen vorgenommen werden.
- ✦ Zwischen 23 Uhr und 5 Uhr darf keine Kalendereinstellung vorgenommen werden.
- ✦ Eine Datumskorrektur ist fünfmal jährlich jeweils am Ende der Monate mit weniger als 31 Tagen erforderlich.



DATUMSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Datums **4** betätigen Sie den Korrekturdrücker **B** zwischen 3 und 4 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

WOCHENTAGSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Wochentags **6** betätigen Sie den Korrekturdrücker **A** zwischen 4 und 5 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.

URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Patek Philippe Tischuhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch die offizielle Patek Philippe Verkaufsstelle signiert und auf Ihren Namen ausgestellt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als internationaler Garantieschein. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit. Es umfasst Werk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Verschluss samt aller anderen Merkmale, die zum genauen Gang und zur ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Es umfasst auch das gesamte Know-how und alle besonderen Merkmale, die mit der Entwicklung, Fertigung und langfristigen Wartung eines außergewöhnlichen Zeitmessers einhergehen.

KONTROLLEN

Jedes Uhrwerk und jede Tischuhr werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere Ganggenauigkeit, Aufzugsgeschwindigkeit, Gangreserve, Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußere Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit Handaufzug ist nach der Fertigstellung bereits mehrere Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei unterschiedlichen Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt, geprüft. Die Ergebnisse müssen folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von [-1; +2] Sekunden/24 Stunden bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Änderungen der Lage, der Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen oder Haushaltsgeräten erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen. Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie

nicht, Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder zu einem autorisierten Service-Center zu bringen, wo man die nötigen Vorgehensweisen treffen wird, um die Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit unterschiedlichen Dichtungen versehen, die das Uhrwerk jedoch lediglich vor Staub und Feuchtigkeit schützen. Bitte achten Sie daher darauf, dass keine Flüssigkeiten mit Ihrer Uhr in Kontakt kommen.

REVISION

Es ist empfehlenswert, Ihre Tischuhr alle acht bis zehn Jahre warten zu lassen. Am besten bringen (oder senden) Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder zu einem autorisierten Service-Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder eines autorisierten Service-Centers gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach der eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

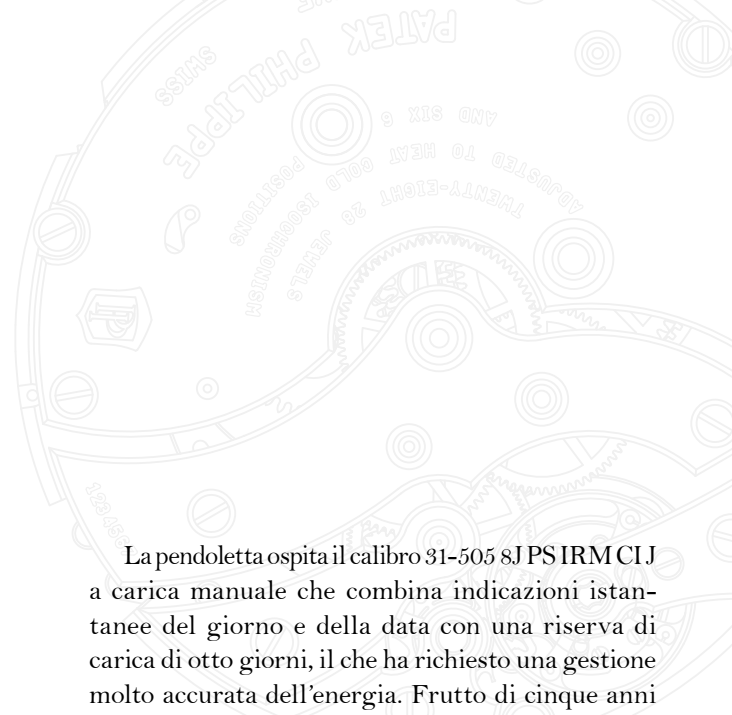
Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich der Wartung Ihrer Uhr und für die Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service-Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter www.patek.com.

CALIBRO

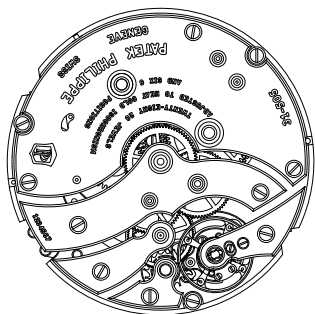
31-505 8J PS IRM CI J

RISERVA DI CARICA DI 8 GIORNI
PENDOLETTA DA TAVOLO



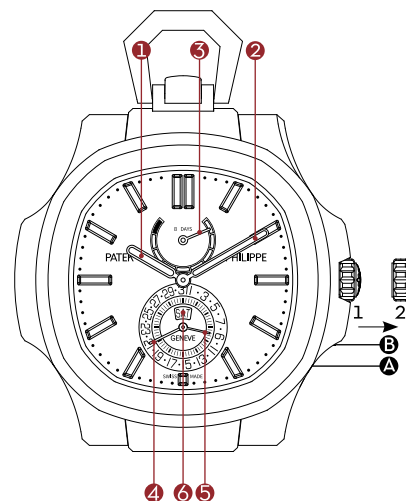


La pendoletta ospita il calibro 31-505 8JPSIRMCIJ a carica manuale che combina indicazioni istantanee del giorno e della data con una riserva di carica di otto giorni, il che ha richiesto una gestione molto accurata dell'energia. Frutto di cinque anni di sviluppo, questo movimento combina un'architettura classica con una serie di innovazioni e ottimizzazioni tecniche e si distingue in particolare per lo scappamento Pulsomax[®], con ancora e ruota d'ancora in Silinvar[®], progettato nell'ambito del programma Patek Philippe Advanced Research. I due bariletti montati in serie garantiscono un funzionamento preciso per otto giorni interi, con un nono giorno di riserva, visualizzato in rosso sull'indicatore a semicerchio a ore 12 per segnalare la necessità di procedere alla ricarica del movimento. Le indicazioni del giorno e della data, raggruppate sullo stesso quadrante ausiliario a ore 6, saltano istantaneamente ogni sera a mezzanotte. Sono completate da un quadrante ausiliario dei secondi, sempre a ore 6.



MOVIMENTO

- **Calibro 31-505 8J PS IRM CI J**
- Carica manuale
- Diametro: 32 mm
- Spessore: 5,05 mm
- Numero di componenti: 256
- Numero di rubini: 28
- Riserva di carica:
8 giorni min. (192 ore)
- Bilanciere: Gyromax®
- Frequenza:
28.800 alternanze/ora (4 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Scappamento: Pulsomax® con
ancora e ruota d'ancora in Silinvar®
- Sigillo Patek Philippe



INDICAZIONI

- ❶ Lancetta delle ore
- ❷ Lancetta dei minuti
- ❸ Riserva di carica

Quadranti ausiliari:

- ❹ Data
- ❺ Piccoli secondi

Finestrella:

- ❻ Giorno della settimana

CORONA

- 1 Carica manuale
- 2 Regolazione dell'ora e "stop secondi"

CORRETTORI

- Ⓐ Correzione del giorno della settimana
- Ⓑ Correzione della data

CORONA DI CARICA

La carica manuale (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

La pendoletta da tavolo è dotata di un movimento a carica manuale. Quando è completamente carico, gode di una riserva di carica minima di 8 giorni (192 ore). Per evitare che la pendoletta si fermi, assicurarsi di caricarla al più tardi quando la lancetta dell'indicatore della riserva di carica raggiunge la zona rossa. Si consiglia di caricare la pendoletta tutti i giorni alla stessa ora, preferibilmente al mattino. Ruotare delicatamente la corona in senso orario, fermandosi non appena si avverte una certa resistenza; una carica troppo energica può danneggiare il movimento. Se la pendoletta si è fermata, è assolutamente necessario effettuare una carica completa (circa 130 giri della corona in senso orario).

MESSA ALL'ORA

L'ora si regola estraendo delicatamente la corona e facendo ruotare le lancette in senso orario o antiorario. Terminata l'operazione, ricordarsi di premere la corona contro la cassa. Se facendo ruotare le lancette in senso orario si supera la mezzanotte, tutte le indicazioni del calendario si modificano di conseguenza. Quando si effettua la messa all'ora facendo ruotare le lancette in senso antiorario, si sconsiglia di superare la mezzanotte per non compromettere la regolazione del calendario, anche se ciò non danneggerebbe il meccanismo.

La pendoletta da tavolo è dotata di un sistema “stop secondi” che consente una regolazione dell'ora al secondo con l'ausilio di un segnale acustico. Estraendo la corona (posizione 2), la lancetta dei secondi si ferma istantaneamente per poi ripartire immediatamente quando si preme la corona contro la cassa (posizione 1).

Nota: se la pendoletta da tavolo si è fermata, si raccomanda di regolare l'ora facendo ruotare le lancette in senso orario fino a superare una prima volta la barra delle ore 12 (mezzanotte), con il conseguente cambio di data. Poi far avanzare le lancette fino all'ora desiderata assicurandosi di superare ancora una volta la barra delle ore 12 (mezzogiorno) se si effettua la regolazione nel pomeriggio.

IMPORTANTE

- ✦ Estrarre la corona con l'ausilio delle unghie e farla ruotare delicatamente tra la punta delle dita.
- ✦ Per azionare i correttori, utilizzare esclusivamente lo stilo di correzione fornito unitamente alla pendoletta. Qualsiasi altro utensile rischierebbe di danneggiare il segnatempo.
- ✦ Se la pendoletta si è fermata, è assolutamente necessario effettuare una carica completa prima di procedere a qualsiasi regolazione o manipolazione.
- ✦ Non regolare il calendario tra le ore 23 e le ore 5 del mattino.
- ✦ La data dev'essere corretta cinque volte l'anno, alla fine dei mesi con meno di 31 giorni.



CORREZIONE DELLA DATA

La data ④ si corregge premendo tante volte quanto necessario il correttore ② posto tra ore 3 e ore 4, fino a visualizzare la data desiderata.

CORREZIONE DEL GIORNO DELLA SETTIMANA

Il giorno della settimana ⑥ si corregge premendo tante volte quanto necessario il correttore ① posto tra ore 4 e ore 5, fino a visualizzare il giorno della settimana desiderato.

CERTIFICATO D'ORIGINE

La Sua pendola da tavolo Patek Philippe è corredata da un Certificato d'Origine che indica i numeri del movimento e della cassa. Il certificato, che riporta obbligatoriamente la data e la firma del Concessionario autorizzato e il nome dell'acquirente, attesta l'autenticità della pendola e funge da garanzia internazionale. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascuna pendola sono archiviati nei Libri di produzione della Manifattura. Con queste informazioni è possibile iscriversi al "Registro dei Proprietari" Patek Philippe per ricevere gratuitamente il *Patek Philippe International Magazine*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, inclusi il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i cinturini/bracciali e i fermagli, oltre a tutti gli altri elementi che concorrono al buon funzionamento o alla perfezione estetica del segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a valorizzare la *bienfaisance* dell'orologio, ma anche la sua precisione e la sua affidabilità, così come la qualità del servizio. Rappresenta il *savoir-faire* e tutti i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione e alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

CONTROLLI

I movimenti e le pendole da tavolo finiti sono sottoposti a una serie di test tecnici ed estetici riguardanti in particolare la precisione, la velocità di ricarica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. L'orologio a carica manuale, una volta assemblato, ha funzionato per diverse settimane prima di lasciare la Manifattura ed è perfettamente conforme ai rigorosissimi requisiti del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe è controllata in diverse fasi della produzione, prima sui movimenti a sé stanti e poi dopo l'inserimento nella cassa. I risultati devono soddisfare i seguenti criteri di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra [-1; +2] secondi/24 ore.

La precisione di un orologio si misura in base alla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o il ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere corretto facilmente. Le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte dei dispositivi elettronici, metal detector o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influenzarne la precisione. Qualora constatati irregolarità di questo tipo, non esiti a portare il Suo orologio presso un Concessionario Patek Philippe o un centro di manutenzione autorizzato, che adotterà tutte le

misure necessarie per regolare il Suo segnatempo in base alle Sue esigenze.

IMPERMEABILITÀ

La Sua pendola da tavolo è dotata di varie guarnizioni e chiusure progettate per proteggere il movimento soltanto dalla polvere e dall'umidità. Pertanto occorre assicurarsi di evitare il contatto con l'acqua.

REVISIONE

Le raccomandiamo di sottoporre la pendola da tavolo a revisione almeno una volta ogni otto/dieci anni. Basta portarla (o eventualmente spedirla) a un Concessionario o un centro di manutenzione autorizzato Patek Philippe. Avrà così la certezza che sarà affidata a un orologiaio qualificato presso un centro Patek Philippe, a Ginevra o in uno dei Centri Assistenza autorizzati nel mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificerà in fase di rimontaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento della pendola e proceduto, se necessario, alla regolazione dello scappamento, la tratterà presso di sé altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme delle operazioni di manutenzione può richiedere diverse settimane ossia il tempo necessario per effettuare tutti i test e i controlli che permettono di soddisfare i requisiti di qualità Patek Philippe.

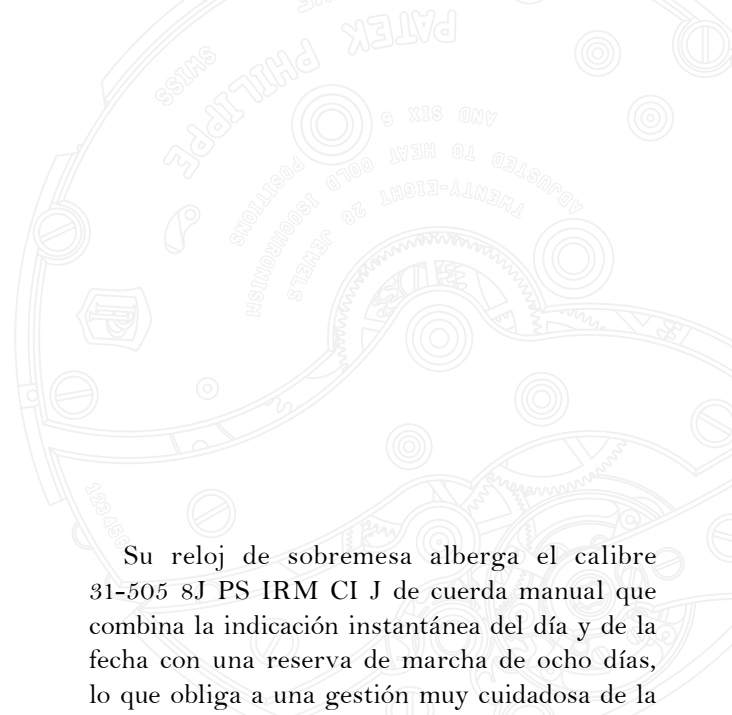
Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione della Sua pendola da tavolo o per ottenere l'indirizzo del Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, può contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.

CALIBRE

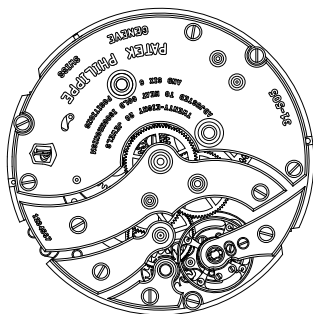
31-505 8J PS IRM CI J

RESERVA DE MARCHA DE 8 DÍAS
RELOJ DE SOBREMESA



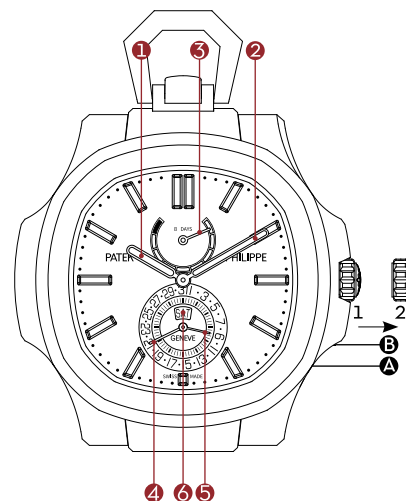


Su reloj de sobremesa alberga el calibre 31-505 8J PS IRM CI J de cuerda manual que combina la indicación instantánea del día y de la fecha con una reserva de marcha de ocho días, lo que obliga a una gestión muy cuidadosa de la energía. Fruto de cinco años de desarrollo, este movimiento combina una arquitectura clásica con múltiples innovaciones y optimizaciones técnicas, destaca en particular por su escape Pulsomax®, con rueda de áncora y áncora Silinvar®, concebido en el marco del programa de Investigación Avanzada de Patek Philippe. Los dos barriletes montados en serie garantizan un funcionamiento preciso durante ocho días completos, con un noveno día de reserva, que se visualiza en rojo en el indicador en arco situado a las 12 horas para informar al usuario de que el movimiento necesita que se le dé cuerda. Las indicaciones del día y la fecha, agrupadas en la misma subesfera auxiliar a las 6 horas, saltan instantáneamente cada medianoche. Se completan, asimismo a las 6 horas, con un segundero pequeño.



MOVIMIENTO

- **Calibre 31-505 8J PS IRM CI J**
- *Cuerda manual*
- *Diámetro: 32 mm*
- *Grosor: 5,05 mm*
- *Número de componentes: 256*
- *Número de rubíes: 28*
- *Reserva de marcha:*
mín. 8 días (192 horas)
- *Volante: Gyromax®*
- *Frecuencia:*
28.800 alternancias/hora (4 Hz)
- *Espiral: Spiromax®*
- *Escape: Pulsomax® con*
áncora y rueda de áncora en Silinvar®
- *Sello Patek Philippe*



INDICACIONES

- ① *Aguja de las horas*
- ② *Aguja de los minutos*
- ③ *Reserva de marcha*

Esferas auxiliares:

- ④ *Fecha*
- ⑤ *Segundero pequeño*

Ventanilla:

- ⑥ *Día*

CORONA

- 1 *Cuerda manual*
- 2 *Puesta en hora y parada del segundero*

BOTONES CORRECTORES

- Ⓐ *Corrección del día*
- Ⓑ *Corrección de la fecha*

CORONA PARA DAR CUERDA

La cuerda manual (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la ayuda de la corona.

CUERDA

Su reloj de sobremesa está dotado de un movimiento de cuerda manual. Con toda la cuerda dada, dispone de una reserva de marcha de como mínimo 8 días (192 horas). Para que su reloj no se pare, asegúrese de darle cuerda a más tardar cuando la aguja del indicador de reserva de marcha llegue a la zona roja. Igualmente es posible dar cuerda al reloj todos los días a la misma hora, preferiblemente por la mañana. Gire la corona suavemente en sentido horario y deténgase en cuanto note una resistencia; dar cuerda enérgicamente puede dañar el movimiento. Si su reloj se ha parado, es necesario efectuar la cuerda completa (aproximadamente 130 vueltas a la corona en sentido horario).

PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando suavemente de la corona y desplazando las agujas hacia delante o hacia atrás. Una vez ajustada la hora, no olvide presionar la corona contra la caja. Si gira las agujas del reloj después de la medianoche en sentido horario, se modificarán como consecuencia todas las indicaciones del calendario. No se recomienda realizar la puesta en hora hacia atrás más allá de la medianoche, ya que esto obligaría a corregir el calendario, aunque sin riesgo alguno de dañar el mecanismo.

Su reloj de sobremesa dispone de un sistema de “parada del segundero” que le permite realizar la puesta en hora al segundo exacto, basándose en una señal acústica. Cuando usted extrae la corona (posición 2), la aguja de los segundos se para instantáneamente. Se pone de nuevo en marcha de inmediato cuando se vuelve a presionar la corona contra la caja (posición 1).

Nota: si su reloj de sobremesa se ha parado, le recomendamos que ajuste la hora girando las agujas en sentido horario hasta que pasen una primera vez por la franja de las 12 horas (medianoche) y la fecha haya cambiado. Seguidamente, hágalas avanzar hasta la hora deseada procurando pasar una vez más la franja de las 12 horas (mediodía), si realiza este ajuste por la tarde.

IMPORTANTE

- ✦ Le recomendamos utilizar solamente dos dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.
- ✦ Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector suministrado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede dañar el reloj.
- ✦ Si su reloj se ha parado, deberá darle toda la cuerda antes de cualquier corrección o manipulación.
- ✦ No se deben hacer ajustes del calendario entre las 23 horas y las 5 horas de la mañana.
- ✦ La fecha deberá corregirse cinco veces al año, al final de los meses con menos de 31 días.



CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha ④, presione las veces necesarias el botón corrector ⑤ situado entre las 3 h y las 4 h, hasta visualizar la fecha deseada.

CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día ⑥, presione las veces necesarias el botón corrector ⑦ situado entre las 4 h y las 5 h, hasta visualizar el día deseado.

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj de sobremesa Patek Philippe viene acompañado de un Certificado de Origen que indica, entre otras cosas, los números de movimiento y de la caja. Este documento debe estar debidamente fechado y firmado por el minorista autorizado de Patek Philippe y debe estar cumplimentado en su nombre. Este certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional. Los números individuales de la caja y del movimiento de cada reloj están archivados en los libros de establecimiento de la manufactura. Con esta información, usted puede inscribirse en el “Registro de propietarios” de Patek Philippe para recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el Sello Patek Philippe se aplica a la totalidad del reloj acabado, incluyendo el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las pulseras, los cierres, así como todos los demás elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección exterior de un reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos; además de la buena fabricación del reloj, pone en valor su precisión y su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todo el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados con la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

CONTROLES

Los movimientos y los relojes de sobremesa acabados se someten a una serie de pruebas técnicas y estéticas relacionadas con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad, y el aspecto exterior. Una vez ensamblado, su reloj de cuerda manual se deja funcionar durante varias semanas antes de salir de la manufactura, lo que garantiza que responda perfectamente a las exigencias extremadamente rigurosas del Sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe se controla durante las diferentes etapas de la producción, primero los movimientos solos y después ya encajados. Los resultados deben responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe situarse dentro del rango de [-1; +2] s/24 h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. Las variaciones de posición, de temperatura o de presión, los campos magnéticos (como los generados por la mayor parte de los dispositivos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), las vibraciones y muchos otros factores pueden afectar a la precisión. Si constatará algún desajuste, no dude en llevar su reloj a un minorista autorizado de Patek Philippe o a un centro de servicio autorizado, donde se tomarán

las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento solamente del polvo y de la humedad. Por eso, evite que su reloj entre en contacto con líquidos.

REVISIÓN

Se recomienda hacer revisar el reloj de sobremesa cada ocho o diez años. Para ello es suficiente con entregarlo (eventualmente enviarlo) a un minorista o centro de servicio autorizado de Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj será confiado a un relojero cualificado de Patek Philippe, en Ginebra o en un centro de servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará al volverlo a montar. Tras comprobar el buen funcionamiento del reloj y proceder, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, el relojero se quedará el reloj aún dos semanas para ajustar la marcha. La totalidad del servicio puede llevar unas semanas, el tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y responder a las normas de calidad de Patek Philippe.


Para cualquier pregunta referente al cuidado de su reloj, o para obtener la dirección del centro de servicio autorizado de Patek Philippe más cercano, sírvase contactar con nuestro Servicio al Cliente Internacional en Ginebra o consulte nuestro sitio web www.patek.com.

キャリバー

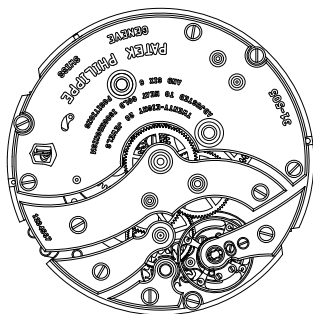
31-505 8J PS IRM CI J

8日間のパワーリザーブ搭載
デスクウォッチ





ご購入いただきましたデスクウォッチは、瞬時送り式曜日・日付表示と8日間のパワーリザーブを統合した手巻ムーブメント、キャリバー31-505 8J PS IRM CI Jを搭載しています。そのため、きわめて高度なエネルギー管理が行われています。5年間にわたる開発の賜物であるこのムーブメントは、古典的なアーキテクチャーにいくつかの技術革新と最適化を組み合わせています。とりわけパテック フィリップ・アドバンストリサーチの一環として開発されたSilinvar[®]製のガンギ車とアンクルを備えたPulsomax[®]脱進機が特徴です。直列に連結された2つの香箱（主ぜんまい）が、ムーブメントを8日間にわたって正確に駆動します。12時位置の弧状目盛には、9日目が予備日としてレッドで表示され、ムーブメントの巻き上げが必要であることをオーナーに知らせます。6時位置のサブダイヤルに曜日と日付が表示され、これらが毎晩真夜中に瞬時にジャンプします。このサブダイヤルは、さらにスモールセコンドを配しています。

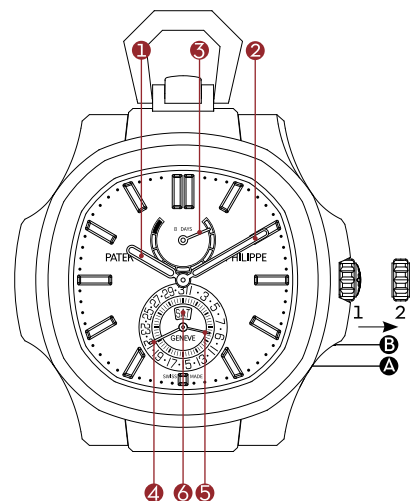


ムーブメント

- **キャリバー 31-505 8J PS IRM CI J**
- 手巻ムーブメント

- 直径：32 mm
- 総厚：5.05 mm
- 部品総数：256
- 石数：28
- 連続駆動可能時間：最少8日間（192時間）

- テンプ：Gyromax®
- 振動数：28,800振動（片道）/時（4 Hz）
- 髭ぜんまい：Spiromax®
- 脱進機：Pulsomax®（Silinvar®製アンクルとガンギ車）
- パテック フィリップ・シール



表示

- ① 時針
- ② 分針
- ③ パワーリザーブ表示

サブダイヤル：

- ④ 日付
- ⑤ スモールセコンド

表示窓：

- ⑥ 曜日

リュウズ

- 1 巻き上げ
- 2 時刻調整およびストップ・セコンド

調整ボタン

- Ⓐ 曜日調整
- Ⓑ 日付調整

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻き上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

巻き上げ

このモデルは、手巻ムーブメントを搭載しています。いっばいに巻き上げられた状態で、少なくとも8日間（192時間）連続して作動し続けます。時計が停止しないためには、遅くともパワーリザーブ表示がレッド・ゾーンを示したら、巻き上げを行ってください。毎日同じ時間、できれば朝、巻き上げを行うことをお勧めします。巻き上げは、時計回りの方向に、静かに同じ速度で行い、力を入れ過ぎず、抵抗が感じられるまで行ってください。巻き上げ時に力を入れ過ぎると、ムーブメントを損傷するおそれがあります。時計が停止した場合は、いっばいに巻き上げてください（リュウズを約130回、時計回りに回してください）。

時刻調整

時刻を合わせるには、リュウズをいっばいに引き出した位置で、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置に戻してください。針を時計回りに回して真夜中の0時を過ぎるとカレンダー表示が翌日に変ります。真夜中の0時を越えるまで針を時計反対回りに回すことは、既に調整したカレンダー表示を再度調整する必要が出てきますので、お勧めできません。しかしカレンダー機構に損傷を与えることはありません。

このモデルは、リュウズをポジション2まで引き出すと直ちに秒針が停止する、ストップ・セコンド機構を搭載しています。この機構は、時報に合わせて秒単位で正確に時刻を合わせることができます。リュウズをポジション1まで押し戻すと、直ちに秒針が再び動き始めます。

ご注意：時計が停止した場合は、まず日付が変わるまで時計回りに針を回します（ここが真夜中の0時です）。さらに回して正しい時刻に合わせます。午後の時刻に合わせる場合は、さらに12時を越えるまで針を回してから正しい時刻に合わせます。

注意事項

- ❸ リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指先でつまんでゆっくりと回してください。
- ❸ 調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンシルを用いて行ってください。他の物を使うとタイムピースを損なう危険があります。
- ❸ タイムピースが停止している場合は、調整の前にぜんまいを完全に巻き上げてください。
- ❸ 日付調整は、午後11時～午前5時の時間帯には行わないでください。
- ❸ 日付調整は年に5回、月末が31日以外の月の終わりに行う必要があります。



日付の調整

日付④の調整は、正しい日付が表示されるまで、3～4時位置の日付調整ボタン⑤を繰り返し押してください。

曜日の調整

曜日⑥の調整は、正しい曜日が表示されるまで、4～5時位置の曜日調整ボタン④を繰り返し押してください。

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップのデスクウォッチには製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナルマガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、プレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクオリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

ムーブメントとデスクウォッチは、計時精度、巻き上げ速度、パワーリザーブ、信頼性、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。手巻タイムピースは、組立てが完了してからパテック フィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査をえています。パテック フィリップのすべての機械式タイムピースは、パテック フィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精 度

パテック フィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。検査結果は、以下のパテック フィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20 mm以上のものは、日差-1～+2秒でなければならない。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、正確な時計と考えることができ、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、お客様が実際に使用される際の条件にある程度左右されます。位置、気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、

パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

ご購入いただいたパテック フィリップのタイムピースには、様々なタイプのシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気のみからムーブメントを保護しています。そのため、時計が水その他の液体に触れないよう、ご注意ください。

オーバーホール

ご購入いただいたパテック フィリップのデスクウォッチは、定期検査のために、およそ8～10年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお持ちになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計師の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。

専門の時計師は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、必要であれば脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度検査を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。


お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。

機芯

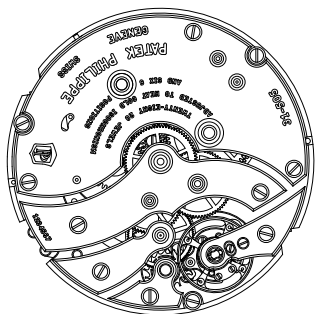
31-505 8J PS IRM CI J

八日動力儲備
拾鐘





閣下的枱鐘配備31-505 8J PS IRM CI J
人手上弦機芯，集合瞬跳星期和日期顯示，
還有八日動力儲備，因此需要非常仔細的能
源管理。這款機芯歷時五年研發而成，結合經
典的結構，融匯多項創新技術和精心改良的細
節，當中的Pulsomax[®]擒縱器和以Silinvar[®]物
料製成的擒縱齒輪與擒縱叉，正是「百達翡麗
先進研究」計劃的成果之一。機芯配備串聯
連接的雙發條鋼，確保整整八日準確運行；
鐘面12時位置顯示器以紅色標示動力儲備到達
第九日，提示錶主機芯需要上弦。星期和日期
在6時位置同一個附屬顯示盤上顯示，每晚午夜
瞬跳轉換，與相同位置的小三針顯示相輔相成。

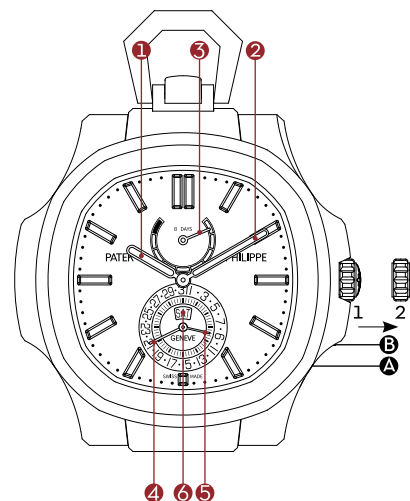


機芯

- **31-505 8J PS IRM CI J機芯**
- 人手上弦

- 直徑：32毫米
- 厚度：5.05毫米
- 部件數目：256
- 寶石數目：28
- 動力儲備：最少8日（192小時）

- 擺輪：Gyromax®
- 擺動頻率：
每小時半擺動28,800次（4赫）
- 游絲：Spiromax®
- 擒縱器：Pulsomax®，擒縱叉和擒縱齒輪以Silinvar®物料製成
- 百達翡麗印記



顯示器

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 動力儲備

附屬顯示盤：

- ④ 日期
- ⑤ 小三針

顯示窗：

- ⑥ 星期

錶冠

- 1 人手上弦
- 2 停秒並設定時間

校正按鈕

- Ⓐ 校正星期
- Ⓑ 校正日期

上弦錶冠

上弦錶冠用於為枱鐘人手上弦（位置1）和設定時間（位置2）。

上弦

閣下的枱鐘配備人手上弦機芯。機芯上滿弦時，可持續運轉最少8日（192小時）。為確保時計不會停止運行，請確保最遲在動力儲備顯示器達到紅色區域時為機芯上弦。閣下亦可每天定時為時計上弦，以早上為佳。朝順時針方向輕輕和穩定地轉動錶冠，當感到有阻力時便停止。過度用力上弦會損壞機芯。若閣下的時計停止運行，請務必將其上滿弦（朝順時針方向轉動錶冠約130圈）。

設定時間

如要設定時間，先輕輕把錶冠完全拉出，然後朝順時針或逆時針旋動指針。設定正確時間後，請推回錶冠。當閣下按順時針方向轉動指針跨越午夜時，日曆顯示亦會相應推進。我們建議閣下不要朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，這樣會導致日曆需要校正；然而，此舉不會損壞日曆裝置。

閣下的枱鐘配備停秒裝置，只要把錶冠拉出至位置2，即可停止秒針運作，以便閣下根據時間訊號同步調校，準確程度精準至秒。把錶冠推回原位（位置1），秒針即可重新運行。

注意事項：若閣下的枱鐘停止運行，請先把指針朝順時針方向移動，直至指針越過12時位置，且日期推進一天（午夜時分），然後設定正確的時間。如果已經過了正午，請再次將指針向前移動超過12時位置。

注意事項

- ✦ 請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖輕輕轉動錶冠。
- ✦ 僅使用時計隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具或會損壞時計。
- ✦ 若閣下的時計停止運行，請先以人手重新上滿弦，然後才校正或調校任何顯示。
- ✦ 切勿在晚上11時至凌晨5時之間校正日曆。
- ✦ 每年必須校正日期顯示5次：於每個不足31天的月份終結時進行校正。



校正日期

若要設定日期^④，請依照顯示目前日期所需按下的次數，按壓位於錶側3時和4時位置之間的校正按鈕[Ⓑ]。

校正星期

若要設定星期^⑥，請依照顯示目前星期所需按下的次數，按壓位於錶側4時和5時位置之間的校正按鈕[Ⓐ]。

產地來源證

閣下的枱鐘出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號和錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明購買日期並填上閣下的姓名才能生效，以保證閣下的時計是原裝正貨，並認可閣下享有之保養權利。每一枚時計獨有的機芯編號與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內。本着這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並獲免費贈閱《百達翡麗》國際雜誌。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚時計，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶/錶鏈和錶扣，以及所有體現時計精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，還有速率準確程度、可靠性和客戶服務水平。此外，印記亦反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計方面所需的一切竅門和其他條件。

品質控制

機芯和組裝完整的枱鐘均須經過一系列技術測試和外觀檢測程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的人手上弦時計在完成組裝後、送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；時計完全符合百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗時計的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未裝殼和裝殼後的機芯進行檢查。檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑20毫米或以上的機芯，其速率精確程度必須為每24小時-1秒至+2秒之間。

時計的精確程度取決於其記時的準確程度。一枚走快或走慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差並不困難。位置的擺動、氣溫或氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬探測器、家用電器等均會形成磁場）及振動和其他因素，也會影響時計的準確程度。若閣下發現時計出現此類誤差，請攜同時計前往百達翡麗特許零售商或授權的維修服務中心調校。工作人員將竭誠服務，務求為閣下提供滿意的服務。

防水功能

閣下的時計裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯。因此，懇請確保時計不會接觸液體。

售後服務

我們建議閣下每八至十年把枱鐘送交檢查。基於這點，我們建議可把時計送交百達翡麗特許零售商或授權維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保時計是由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在授權的維修服務中心檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始檢查及清潔各枚部件，逐一加以潤滑後，再重新裝合。他們亦會精心測試時計的所有功能，如有需要，更會調校擒縱器。最後，時計會送往檢測兩個星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於時計必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。


若閣下對時計維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站www.patek.com。

CALIBER

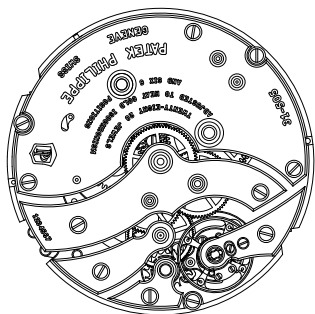
31-505 8J PS IRM CI J

8日动力储存
座钟





您的座钟搭载31-505 8J PS IRM CI J手动上弦机芯，配备星期和日期瞬跳显示功能，具有长达八日动力储存，需要格外细致的能耗管理。这款机芯历经五年研发而成，秉承传统结构，同时融入多项创新技术与优化功能，尤其是以Silinvar®材质擒纵轮和擒纵叉组成的Pulsomax®擒纵装置，此为百达翡丽“先进技术研究”项目的一项重要成果。两个串联发条盒确保座钟精确运转长达八日，动力储存消耗至第九日时，设于12时位置的动力储存显示将以红色标示，提醒表主为机芯上弦。每晚午夜，位于6时位置辅助表盘的星期和日期显示会瞬间跳转，与辅助表盘上的小秒针相辅相成。

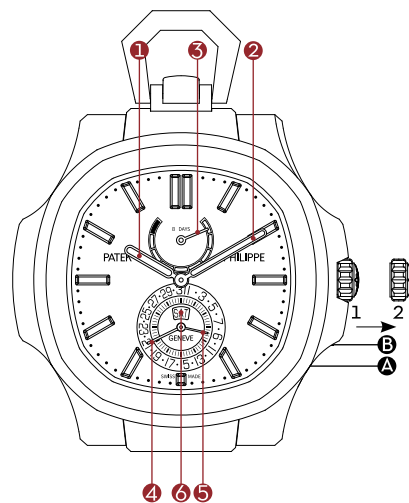


机芯

- **31-505 8J PS IRM CI J机芯**
- 手动上弦

- 直径：32毫米
- 厚度：5.05毫米
- 零件数量：256
- 宝石数量：28
- 动力储存：至少8天（192小时）

- 摆轮：Gyromax®
- 频率：
每小时28,800次半摆动（4赫兹）
- 游丝：Spiromax®
- 擒纵装置：Pulsomax®
（Silinvar®擒纵叉和擒纵轮）
- 百达翡丽印记



显示

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 动力储存

辅助表盘：

- ④ 日期
- ⑤ 小秒针

视窗：

- ⑥ 星期

表冠

- 1 手动上弦
- 2 设定时间并停秒

调校按销

- Ⓐ 星期调校
- Ⓑ 日期调校

上弦表冠

上弦表冠用于为時計手动上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

上弦

您的座钟搭载手动上弦机芯。在满弦状态下，座钟可运转至少8天（192小时）。为确保時計持续走时，请务必最迟于动力储存显示指向红色区域时为時計上弦。建议您每天在固定时间为時計上弦，以早晨为宜。轻柔而平缓地顺时针旋转表冠，直至感觉到无法转动时停止。

上弦时用力过猛可能损坏机芯。如果時計已停止走时，请确保为時計上满弦（将表冠按顺时针方向旋转约130圈）。

设定时间

如需设定时间，请先轻轻地将表冠完全拔出，然后按任意方向旋转表冠。设定好正确时间后，请将表冠推回原位。如果时针朝顺时针方向越过午夜12时，日历显示会前进一天。我们建议您不要让时针按逆时针方向越过午夜12时，因为这会导致重新调校日历，尽管并不会损坏日历装置。

您的座钟配有停秒装置，只要您将表冠拉出到位置2，秒针将立刻停止走动。这样便可以在声音信号的提醒下，将時計走时同步到秒。一旦表冠归位（位置1），秒针就会立即开始转动。

注：如果座钟已停止走时，首先旋转表冠使指针顺时针前进，直至越过12时且日期（在午夜）向前推进一日。然后设定正确的时间。如果已过正午，则使指针顺时针前进并再次越过12时。

重要说明

- ❗ 请用指甲拉出表冠，然后用两根手指轻轻旋转表冠。
- ❗ 务必使用随表附赠的调试笔对调校按销进行操作。使用其他任何工具都有可能损坏您的时计。
- ❗ 如果时计已停止走时，则需在进行任何调校或调整之前为时计上满弦。
- ❗ 请勿在晚上11时至凌晨5时之间对日历进行任何调校。
- ❗ 每年必须校正日期五次，即每个少于31天的月份末尾调校一次。



日期调校

调校日期④时，反复按动3时与4时位置之间的调校按销ⓑ，直至显示当前日期。

星期调校

调校星期⑥时，反复按动4时与5时位置之间的调校按销ⓐ，直至显示当前星期。

原产地证书

您的座钟附带一份原产地证书，标明该款時計的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽销售中心签署、填写购买日期并有您的签名方可生效。本证书确保该時計为正品并确认您享有的质保权利。每枚時計均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可登记成为“百达翡丽表主”，并免费获得《百达翡丽》国际杂志。

百达翡丽印记



作为一项全方位的质量印记，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械時計，包括机芯、表壳、表盘、指针、按销、表带/表链、表扣以及能够影响時計走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚出色時計所需的专业知识以及各种资产。

质量监控

机芯以及组装完毕的座钟均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水性能和整体外观。组装完毕后，一枚手动上弦時計还需通过数周的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度的误差必须介于每24小时-1秒至+2秒之间。

時計的精度取决于其走时的稳定性。即使一枚時計的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。此外，位置、温度或气压的波动，磁场作用（来自大多数电子设备、金属探测器、家用电器等等）以及振动等因素也有可能影响時計的走时精度。如果您发现時計走时精度出现异常，请立刻将時計送至百达翡丽销售中心或授权客户服务中心，我们将竭诚为您服务，对時計进行调校，直至您完全满意。

防水性能

您的時計采用不同类型的密封装置，以防止尘埃及湿气接触机芯。因此，应格外留意，避免時計接触液体。

保养服务

建议您每八到十年对座钟进行一次保养。为此，请将時計送至百达翡丽的销售中心或授权客户服务中心。这样可以保证您的時計会交到我们日内瓦制表工坊或授权客户服务中心的百达翡丽认证维修师手中，进行保养维护。

维修师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对時計的各项功能进行详细测试，如有需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对時計的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚時計都必须通过完整的检测程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，或者需要附近的百达翡丽授权客户服务中心的地址，请联系位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务中心，亦可访问 www.patek.com。



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2026 Patek Philippe, Genève



PATEK PHILIPPE
GENEVE

patek.com

